



大会

Distr.: General
24 September 2002
Chinese
Original: English

反腐败公约谈判工作特设委员会

第三届会议

2002年9月30日至10月11日，维也纳

临时议程*项目3

审议联合国反腐败公约草案，特别侧重于第1-39条

联合国反腐败公约修订草案

更正

第33-39条改为如下：

第33条 腐败所得洗钱行为的刑事定罪²¹⁵

备选案文1²¹⁶

1. 各缔约国均应采取必要的立法和其他措施，将下列行为规定为刑事犯罪：
 - (a) 在得到财产时，明知其为犯罪所得而仍获取、占有或使用；
 - (b) 明知财产为犯罪所得，为隐瞒或掩饰该财产的非来源，或为协助任何参与实施上游犯罪者逃避其行为的法律后果而管理、保管、处置、交换、转换、寄存、交保、运输、转让、投资、改变或销毁该财产；
 - (c) 明知财产为犯罪所得而隐瞒或掩饰该财产的真实性质、来源、所在地、处置、转移、目的地、所有权或有关的权利；
 - (d) 参与、合伙或共谋实施、实施未遂，以及协助、教唆、便利、授权和参谋实施本条所确立的任何犯罪；
 - (e) 因其职业、职务、职责或使命必须但却没有采取任何必要措施查明财产的来源，而获取、占有、使用、管理、保管、处置、交换、转换、交保、运输、转让、投资、改变或销毁系犯罪所得的财产或犯罪所得衍生的财产。

* A/AC.261/8。

²¹⁵ 在对本案文草案进行一读时，有些代表团提议将本条的标题改为“与腐败有关的犯罪行为”。

²¹⁶ 案文取自墨西哥提交的提案(A/AC.261/IPM/13)。



2. 为实施或适用本条第 1 款：

(a) 各缔约国至少应将本公约第[……]条[腐败行为的刑事定罪]所确立的犯罪列为上游犯罪；

(b) 各缔约国均应寻求将本条第 1 款适用于范围最为广泛的上游犯罪；

(c) 就本条第 1 款而言，上游犯罪应包括在有关缔约国管辖权范围之内和之外发生的犯罪。但是，如果犯罪发生在一缔约国管辖权范围以外，则只有该行为根据其发生时所在国本国法律为刑事犯罪，而且若发生在实施或适用本条的缔约国时根据该国法律也构成刑事犯罪时才构成上游犯罪；

(d) 各缔约国均应向联合国秘书长提供其实施本条的法律以及这类法律随后的任何修改的副本或说明；和

(e) 犯有本条第 1 款所述罪行时，若需要证明犯有该罪行是明知故犯，以及犯罪的意图、目标、目的或对犯罪的同意，可根据客观实际情况推定。

备选案文 2²¹⁷

1. 各缔约国均应依照其本国法律基本原则采取必要的立法及其他措施，将下列故意行为规定为刑事犯罪：

(a) (一) 明知财产为犯罪所得，为隐瞒或掩饰该财产的非法来源，或为协助任何参与实施上游犯罪者逃避其行为的法律后果而转换或转让财产；

(二) 明知财产为犯罪所得而隐瞒或掩饰该财产的真实性质、来源、所在地、处置、转移、所有权或有关的权利；

(b) 在符合其本国法律制度基本概念的情况下：

(一) 在得到财产时，明知其为犯罪所得而仍获取、占有或使用；

(二) 参与、合伙或共谋实施，实施未遂，以及协助、教唆、便利和参谋实施本条所确立的任何犯罪。

2. 为实施或适用本条第 1 款：

(a) 各缔约国均应寻求将本条第 1 款适用于最广泛范围的上游犯罪；²¹⁸

(b) 各缔约国均应根据本公约确立的所有犯罪列为上游犯罪；²¹⁹

(c) 就上文(b)项而言，上游犯罪应包括在有关缔约国刑事管辖权范围之内和之外发生的犯罪。但是，如果犯罪发生在一缔约国刑事管辖权范围以外，则只有

²¹⁷ 案文取自哥伦比亚提交的提案(A/AC.261/IPM/14)。在对本案文草案进行一读时，大多数代表团表示支持本项备选案文。

²¹⁸ 在对本案文草案进行一读时，有些代表团对所起草的本款中设想的上游犯罪的广泛范围表示关切。这些代表团认为，应仅涵盖严重的上游犯罪。其他一些代表团则表示倾向于规定广泛范围的上游犯罪。

²¹⁹ 本款案文原为备选案文 1 的第 3 款，是由奥地利和荷兰提交的提案。在对本案文草案进行一读时，奥地利和荷兰提议将本句列入哥伦比亚的提案。哥伦比亚赞同这项建议。因此，奥地利和荷兰撤回备选案文 1。

该行为根据其发生时所在国本国法律为刑事犯罪，而且若发生在实施或适用本条的缔约国时根据该国本国法律也构成刑事犯罪的，才构成上游犯罪；

(d) 各缔约国均应向联合国秘书长提供其实施本条的法律以及这类法律随后的任何修改的副本或说明；

(e) 如果缔约国本国法律基本原则要求，则可以规定本条第 1 款所列犯罪不适用于实施上游犯罪的人；

(f) 本条第 1 款所规定的作为犯罪要素的明知、故意或目的可根据客观实际情况推定。²²⁰

第 34 条²²¹ 帐目犯罪

各缔约国应采取必要的立法和其他措施，将故意实施的下述行为定为刑事犯罪：

- (a) 建立或利用含有虚假或不完整信息的发票或任何其他会计单据或记录；
- (b) 非法漏记付款。

[第 35 条和 36 条删除。]

第 37 条²²² 妨害司法的刑事定罪

1. 各缔约国均应采取必要的立法和其他措施，将下列故意行为规定为刑事犯罪：

- (a) 在涉及本公约所涵盖的犯罪的诉讼中使用暴力、威胁或恐吓，或许诺、提议给予或给予不应有的好处，以诱使提供虚假证言或干扰证言或证据的提供；
- (b) 使用暴力、威胁或恐吓，干扰司法或执法人员针对本公约所涵盖的犯罪执行公务。

2. 本条规定概不影响缔约国制定保护其他类别公职人员的立法的权利。

第 38 条 法人责任

备选案文 1²²³

- 1. 各缔约国均应采取符合其本国法律基本原则的必要措施，确定法人参与

²²⁰ 关于洗钱行为的刑事定罪，法国提议将有组织犯罪公约第 6 条的所有有关条文整批列入。法国认为，奥地利和荷兰提交的提案可因此通过列入该文书第 6 条第 2 款的规定而得到补充。

²²¹ 案文取自法国提交的提案(A/AC.261/IPM/10)。在对本案文草案进行一读时，有些代表团提出了需列入除刑事制裁外的其他制裁措施的问题，以便使本条具有意义。有些代表团指出了本条与第 12 条之间的关系，建议要么将第 34 条与本条合并起来，要么删去第 34 条。

²²² 案文取自哥伦比亚提交的提案(A/AC.261/IPM/14)和墨西哥提交的提案(A/AC.261/IPM/13)。

²²³ 案文取自奥地利和荷兰提交的提案(A/AC.261/IPM/4)。

本公约第[……]条[刑事定罪条款]确立的犯罪时应承担的责任。

2. 根据缔约国本国法律基本原则，法人责任可包括刑事、民事或行政责任。
3. 法人责任不应影响实施此种犯罪的自然人的刑事责任。
4. 各缔约国均应特别确保使依照本条负有责任的法人受到有效、适度和劝阻性的刑事或非刑事制裁，包括金钱制裁。

备选案文 2²²⁴

1. 各缔约国均应依照其本国的法律原则采取必要的措施，确定位于其境内或依照其法律组成的法人在其担任领导或监督职务的责任人以法人身份犯下本公约所列的罪行时应承担的责任。法人责任可以包括刑事、民事或行政责任。
2. 上款所述的法人责任不应影响被指称实施此种犯罪的自然人的刑事责任。
3. 各缔约国均应特别确保使根据本条第 1 款负有法律责任的法人受到有效、适度和劝诫性的刑事、民事或行政处罚。

备选案文 3²²⁵

1. 各缔约国均应采取符合其法律原则的必要措施，确定法人参与根据本公约确立的犯罪时应承担的责任。
2. 在不违反缔约国法律原则的情况下，法人责任可包括刑事、民事或行政责任。
3. 法人责任不应影响实施此种犯罪的自然人的刑事责任。
4. 各缔约国均应特别确保使依照本条负有责任的法人受到有效、适度和劝阻性的刑事或非刑事制裁，包括金钱制裁。

备选案文 4²²⁶

各缔约国均应根据其本国法律的原则对法人参与本公约第[……]条[刑事定罪条款]所列犯罪采取必要的刑事、立法和或行政措施。

备选案文 5²²⁷

1. 各缔约国均应采取符合其法律原则的必要措施，确定法人由于参与侵吞等严重犯罪和实施根据本公约第[……]条[刑事定罪条款]确立的其他犯罪而应承

²²⁴ 案文取自墨西哥提交的提案(A/AC.261/IPM/13)。

²²⁵ 案文取自哥伦比亚提交的提案(A/AC.261/IPM/14)。在对本案文草案进行一读时，大多数代表团表示倾向于选取本项备选案文，因为其取自有组织犯罪公约，因此含有已经商定的行文措词。

²²⁶ 案文取自土耳其提交的提案(A/AC.261/IPM/22)。

²²⁷ 案文取自菲律宾提交的提案(A/AC.261/IPM/24)。

担的责任。

2. 在不违反缔约国法律原则的情况下，法人责任可包括刑事、民事或行政责任。

3. 这种责任不应影响实施此种犯罪的自然人或法人的刑事责任。

4. 各缔约国均应特别确保使依照本条负有责任的法人受到有效、适度和劝阻性的刑事或非刑事制裁。

5. 在发生欺诈的情况下，每一缔约国均应按照其国家法律的原则，采取必要的措施，宣布对犯罪知情或给予认可的企业负责人和其他责任官员，或者在企业中任何有决定权或行使控制权的人负有刑事责任。

第 39 条²²⁸ 专职部门

各缔约国均应采取必要措施，确保从事打击腐败的人员或实体专门化。此类人员和实体应拥有根据缔约国本国法律基本原则规定的必要的独立性，以便能够有效地履行其职能并不受任何不当压力的约束。各缔约国均应确保这类实体的工作人员有充分的培训和财政资源用于执行其任务。

²²⁸ 案文取自奥地利和荷兰提交的提案(A/AC.261/IPM/4)。在对本案文草案进行一读时，经商定将结合第 40 条一并审议本条。